

# INSTRUKCJA

PL

## Oznaczenia wewnętrznej etykiety:

1 Marka. 2 Producent kombinezonu. 3 Oznaczenie modelu. 4 Oznakowanie CE – kombinezon jest zgodny z wymaganiami prawodawstwa europejskiego. Badanie typu i zapewnienie jakości zostało wydane przez CENTROCOT, Włochy (CE 0624). 5 Typy ochrony całego ciała uzyskane przez model ProChem I CPM®/CLF: Typ 3B: EN 14605:2005+A1:2009, Typ 4B EN 14605:2005+A1:2009, Typ 5B 13982- 1:2004+A1:2010, Typ 6B EN 13034:2005+A1:2009 oraz ochrona przed cząstkami promieniotwórczymi EN 1073-2:2002. 6 Ten piktogram oznacza ochronę przed czynnikami biologicznymi. 7 Użytkownik powinien zapoznać się z niniejszą instrukcją użytkowania. 8 Międzynarodowe piktogramy o sposobach konserwacji. 9 Rok produkcji. 10 Wskazuje zgodność z europejskimi normami dotyczącymi przeciwchemicznej odzieży ochronnej. 11 Piktogram z rozmiarem określający wielkość ciała (w cm) i korelację z kodem literowym. Sprawdź wymiary swojego ciała i wybierz właściwy rozmiar. 12 Piktogram ochrony przed cząstkami promieniotwórczymi. 13 Piktogram ochrony antystatycznej zgodnie z EN 1149-5:2008. 14 Ostrzeżenie – trzymaj się z dala od płomieni. 15 Rozmiar.

## Wymiary ciała w cm/EN 340:

Rozmiar	Wzrost	Obwód klatki piersiowej	Rozmiar	Wzrost	Obwód klatki piersiowej
S	162 -170	84 - 92	XL	180 -188	108 -116
M	168 -176	92 -100	XXL	186 -194	116 -124
L	174 -182	100 -108	XXXL	192 - 200	124 - 132

## Znaczenie piktogramów dotyczących konserwacji:

Nie prać. Pranie wpływa właściwości ochronne (np. powłoka antystatyczna zostanie zmyta)

Nie suszyć w suszarce. Nie czyścić chemicznie. Nie prasować. Nie wybielać.

## Właściwości CPM® oraz CLF:

Materiały spełniają podstawowe wymagania europejskie zgodnie z normą EN ISO 13688. CLF-fabric składa się z folii barierowej i 100% PP, natomiast COM jest PP z powłoką CPE.

Metoda badań	Norma	Jednostka	Wynik badania CLF	Klasa EN* CLF	Wynik badania CPM*	Klasa EN* CPM*
Odporność na ścieranie	EN 530:1994 (metoda 2)	cykle	> 2000*	6	>2000	6
Odporność na pęknięcie przy zginaniu	EN ISO 7854/B:1997	cykle	> 1000*	1	>5000	3
Odporność na rozdzieranie MD = wzduż / XD = w poprzek	EN ISO 9073-4:1997	N	MD 114 XD 115	5	MD 78 XD 45	3
Wytrzymałość na rozciąganie MD = wzduż / XD = w poprzek	EN ISO 13934-1:1999	N	MD 220 XD 236	3	MD 140 XD 85	2
Antystatyczność – Powierzchnia – Wewnątrz	EN 1149-5:2018	Om	1,2 x 10 <sup>8</sup>	brak danych	2,5 x10 <sup>9</sup>	brak danych
Odporność na przebiecie	EN 863:1995	N	25	2	14,8	2
Oporność na zapalenie	EN 13274-4:2001 (metoda 3)	N / A	pomyślnie	-	pomyślnie	1

\*Zbiornik ciśnieniowy punktu końcowego

## Dane dotyczące przepuszczalności dla cieczy (EN ISO 6529 Metoda A – Czas przebiecia (BT) przy 1 µg/cm² x min.)

Substancja chemiczna	Czas przebiecia (min.) CLF	Klasa EN CLF	Czas przebiecia (min.) CPM*	Klasa EN CPM*
Benzen	> 480	6	nie zalec.	-
Heksan	> 480	6	nie zalec.	-
Kwas solny 37%	> 480	6	235	3
Kwas azotowy 70%	> 480	6	> 480	6
Wodorotlenek sodu 40%	> 480	6	> 480	6
Kwas siarkowy 96%	> 480	6	> 480	6

## Odporność na przenikanie czynników zakaźnych – EN 14126:2003+AC:2004 dla CPM\* i CLF

Badanie	Norma	Jednostka	Wynik	Klasa
Odporność na przenikanie krwi	ISO 16603	kPa	20	6/6
Odporność przez przenikanie Phi-X174	ISO 16604	PFU/ml	0	6/6 przy 20 kPa
Odporność przez przenikanie wilgotnych drobnoustrojów	ISO 22610	Czas przebiecia (min.)	> 75	6/6
Odporność przez przenikanie ciekłych aerozoli	ISO/DIS 22611	CFU log	log > 5	3/3

## Wydajność całego kombinezonu:

Metoda badań	Wynik ProChem I CPM*/CPM*	Klasa EN
Typ 3B: Badanie strumieniem EN ISO 17941-3:2006	pomyślnie	brak danych
Typ 4B: Badanie rozpylania EN ISO 17941-3:2006	pomyślnie	brak danych
Typ 5B: Badanie rozpylonymi cząsteczkami EN ISO 13982-1:2004+A1:2010	pomyślnie	brak danych
Typ 6B: Badanie rozpylania niskiego poziomu EN 13034:2005+A1:2009	> 100 N	3
Ochrona przed cząstkami promieniotwórczymi (EN 1073-2:2002)	pomyślnie	brak danych
ProChem® CLF	NpF 54	Klasa 2
ProChem® CPM*	NpF 14	Klasa 1
Wytrzymałość szwu EN ISO 13935-2	> 100 N	3

## Typowe obszary zastosowania:

Kombinezon ProChem® I CPM®/CLF jest przeznaczony do pełnej ochrony ciała. Wodoodporny zamek błyskawiczny jest przykryty kłapką z zapięciem na rzep. Szwy są dodatkowo zaklejone taśmą w celu zapewnienia zwiększonej ochrony. Kombinezon ProChem® I CPM®/CLF został zaprojektowany w celu ochrony pracowników przed niebezpiecznymi substancjami lub w celu ochrony wrażliwych produktów lub procesów przed skażeniem pochodzącym od ludzi. W zależności od toksyczności substancji chemicznej i warunków narażenia, kombinezony te są stosowane do ochrony przed nieorganicznymi i organicznymi cieczami pod ciśnieniem (ciśnienie nie wyższe niż w przypadku poziomu wnikania do środka typu 3), jak również przed małymi cząstkami stałymi. Wyniki uzyskane podczas badań zgodnie z normą EN 14126 sugerują, że CPM®/CLF stanowi wysoką barierę przed przenikaniem wielu wirusów i bakterii.

## Ograniczenia użytkowania:

Narażenie na bardzo drobne cząsteczki, intensywną mgiełkę i rozpryskiwanie niebezpiecznych substancji może wymagać zastosowania kombinezonów ochronnych o wyższej wytrzymałości mechanicznej oraz wyższych właściwościach barierowych niż w przypadku produktu CPM®/CLF. Dla lepszej ochrony w niektórych zastosowaniach można rozważyć zaklejenie mankietów, kostek i kaptura. Upewnij się, że wybrany kombinezon jest odpowiedni do wykonywanej pracy. W celu uzyskania dalszych informacji prosimy o kontakt z Państwem dostawcą lub firmą 3S-Arbeitsschutz GmbH. To do użytkownika należy ostateczna decyzja o prawidłowym połączeniu pełnego kombinezonu ochronnego i wyposażenia pomocniczego (rękawice, buty, sprzęt ochrony dróg oddechowych itp.) oraz o tym, jak długo kombinezon może być noszony w danym stanowisku pracy ze względu na jego właściwości ochronne, komfort noszenia i obciążenie cieplne. 3S-Arbeitsschutz GmbH nie ponosi odpowiedzialności za niewłaściwe użycie kombinezonów ochronnych ProChem® I CPM®/CLF.

## Przygotowanie do użycia:

W mało prawdopodobnym przypadku wystąpienia usterek prosimy nie nosić kombinezonu i odesłać go z powrotem do 3S-Arbeitsschutz GmbH (nieużywany i niezanieczyszczony).

## Przechowywanie:

Kombinezony ProChem® I CPM®/CLF mogą być przechowywane i transportowane w temperaturze od 15°C do 25°C w ciemności (karton), bez narażenia na promieniowanie UV i światło słoneczne.

## Utylizacja

Niezanieczyszczone kombinezony ProChem® I CPM®/CLF mogą być traktowane jako odpady ogólne i utylizowane zgodnie z lokalnymi przepisami. Utylizacja skażonej odzieży jest regulowana przez prawo krajowe lub lokalne.

## Deklaracja Zgodności:

Deklarację zgodności można pobrać ze strony: [www.schutzkleidung.de](http://www.schutzkleidung.de)

Treść niniejszej instrukcji została ostatnio zweryfikowana przez jednostkę notyfikowaną Centrocot w marcu 2020 r.



## ProChem® I CPM®/CLF

1 ProChem® I

2 Overall ProChem® I CPM®/CLF

3

4 Year of Manufacturer

5 Protective Clothing Category III

6 CE 0624

7 Type 3B: EN 14605:2005+A1:2009  
Type 4B: EN 14605:2005+A1:2009  
Type 5B: EN ISO 13982-1:2004+A1:2010  
Type 6B: EN 13034:2005+A1:2009

8

9

10

11

12

13

14

15

EN 1149-5

EN 1073-2

Cat. III

EN 14126

Stay away from flames

## Manufacturer:

### 3S-Arbeitsschutz GmbH

Ikarusstraße 24  
D-40474 Düsseldorf  
(Germany)

Tel.: +49 211 69 07 96 - 0  
Fax: +49 211 69 07 96 - 55  
info@schutzkleidung.de  
www.schutzkleidung.de

## Producer:

### Protek-System Sp. z o. o.

ul. Pawia 33  
81-078 Gdynia  
(Poland)

Tel. / Fax: +48 58 661 89 63  
Tel. / Fax: +48 58 661 89 52  
protek@protek-system.eu  
www.protek-system.eu

## GEBRAUCHSANWEISUNG

**Kennzeichnung Innenetikett:**

1 Marke. 2 Hersteller der Schutzkleidung. 3 Modellbezeichnung 4 CE-Kennzeichnung - Der Schutzanzug entspricht den europäischen Richtlinien für persönliche Schutzausrüstung. Die Vergabe des Typen - und Qualitätssicherungszertifikats erfolgte durch CENTROCOT, Italien (CE 0624). 5 Ganzkörperschutztypen, die durch das Modell ProChem I CPM\*/CLF erreicht wurden: Typ 3B: EN 14605:2005+A1:2009, Typ 4B EN 14605:2005+A1:2009 Typ 5B 13982-1:2004+A1:2010, Typ 6B EN 13034:2005+A1:2009. 6 Dieses Piktogramm steht für Schutz vor biologischen Gefahren. 7 Der Träger sollte diese Gebrauchsanweisung lesen. 8 Internationale Pflege-Piktogramme. 9 Herstellungsjahr. 10 Zeigt die Übereinstimmung mit den europäischen Normen für Chemikalienschutzkleidung an. 11 Das Piktogramm zur Größenbestimmung zeigt die Körpermaße (cm) und die Korrelation zum Buchstabencode an. Überprüfen Sie Ihre Körpermaße und wählen Sie die richtige Größe. 12 Piktogramm zum Schutz vor radioaktiven Partikeln 1073-2:2002. 13 Piktogramm für antistatische Behandlung nach EN 1149-5: 2008 14 Warnung - Von Flammen fernhalten. 15 Größe.

**Körpermaße in cm nach EN 340:**

Größe	Körpergröße	Brustumfang	Größe	Körpergröße	Brustumfang
S	162 -170	84 - 92	XL	180 -188	108 -116
M	168 -176	92 -100	XXL	186 -194	116 -124
L	174 -182	100 -108	XXXL	192 - 200	124 - 132

**Bedeutung der Pflegesymbole:**

☒ Nicht waschen. Durch Waschen wird die Schutzleistung beeinträchtigt (z.B. ist der Schutz gegen statische Aufladung nich mehr gewährleistet)

☒ Nicht im Trockner trocknen.

☒ Nicht chemisch reinigen.

☒ Nicht bügeln.

☒ Nicht bleichen.

**Leistungsprofil von CPM\*/CLF Material:**

Die Materialien haben die grundlegenden europäischen Anforderungen nach EN ISO 13688 erfüllt. CLF Material besteht aus einer Barrierefolie und 100% PP, während COM ein CPE-beschichtetes PP ist.

Testmethode	Standard	Einheit	Testergebnis CLF	EN Klasse* CLF	Testergebnis CPM*	EN Klasse* CPM*
Abriebfestigkeit	EN 530:1994 (Meth. 2)	Zyklen	> 2000*	6	>2000	6
Biegerisfestigkeit	EN ISO 7854/B:1997	Zyklen	> 1000*	1	>5000	3
Weiterreißfestigkeit	EN ISO 9073-4:1997	N	MD 144	5	MD 78	3
MD = längs / XD = quer			XD 115		XD 45	
Zugfestigkeit	EN ISO 13934-1:1999	N	MD 220	3	MD 140	2
MD = längs / XD = quer			XD 236		XD 85	
Oberflächenwiderstand	EN 1149-5:2018	Ohm	1,2 x 10 <sup>8</sup>	n.a.	2,5x10 <sup>9</sup>	n.a.
Innenseite						
Durchstichfestigkeit	EN 863:1995	N	25	2	14,8	2
Widerstand gegen Entzündung	EN 13274-4:2001 (Meth 3)	N / A	bestanden	-	bestanden	1

\*Endpoint Druckbehälter

**Permeationsdaten für Flüssigkeiten (EN ISO 6529 Methode A - Durchbruchzeit (BT) bei 1 µg/cm² x min)**

Chemikalie	BT (min.) CLF	EN Klasse CLF	BT (min) CPM*	EN Klasse CPM*
Benzol	> 480	6	not recom	-
Hexan	> 480	6	not recom	-
Salzsäure 37%	> 480	6	235	3
Nitric Acid 70%	> 480	6	> 480	6
Natriumhydroxyd 40%	> 480	6	> 480	6
Schwefelsäure 96%	> 480	6	> 480	6

**Prüfleistung des Anzuges:**

Testmethode	Ergebnis ProChem I CPM*/CLF	EN Klasse
Type 3B: Jettest EN ISO 17941-3:2006	bestanden	n.a.
Type 4B: Sprühtest EN ISO 17941-3:2006	bestanden	n.a.
Type 5B: Partikeldichtigkeitstest EN ISO 13982-1:2004+A1:2010	bestanden	n.a.
Type 6B: Sprühnebeltest EN 13034:2005+A1:2009	> 100 N	3
Schutz gegen radioaktive Partikel (EN 1073-2:2002)	bestanden	n.a.
ProChem* CLF	NpF 54	Klasse 2
ProChem* CPM*	NpF 14	Klasse 1
Nahtfestigkeit EN ISO 13935-2	> 100 N	3

**Typische Einsatzbereiche:**

Der ProChem\* I CPM\*/CLF-Anzug ist als Ganzkörperschutz konzipiert. Der wasserdichte Reißverschluss wird durch eine Klappe mit Klettverschluss verdeckt. Um einen erweiterten Schutz zu gewährleisten, sind die Nähte zusätzlich getaped. Der ProChem\* I CPM\*/CLF Overall dient dem Schutz von Mitarbeitern vor gefährlichen Substanzen bzw. dem Schutz von empfindlichen Produkten oder Prozessen gegen Kontamination durch den Menschen. Je nach Toxizität der Chemikalie und je nach Expositionsbedingungen werden diese Schutzanzüge zum Schutz gegen anorganische und organische Flüssigkeiten eingesetzt (Expositionsdruck nicht höher als bei Typ 3 Testmethode), sowie gegen kleine Feststoffpartikel.Unter den in EN 14126 definierten und in oben stehender Tabelle aufgeführten Expositionsbedingungen lassen die erhaltenen Resultate darauf schließen, dass das Material eine hohe Barriere gegen viele Viren und Bakterien darstellt.

**Einsatzbeschränkungen:**

Die Exposition gegenüber sehr feinen Partikeln, intensiver Sprühnebel und Spritzern gefährlicher Substanzen erfordert möglicherweise Schutzanzüge mit höherer technischer Festigkeit und höheren Barriereigenschaften als CPM\*/CLF. Für einen verbesserten Schutz in bestimmten Anwendungsbereichen, kann das Abkleben der Arm- und Beinabschlüsse und der Kapuze in Betracht gezogen werden. Bitte stellen Sie sicher, dass Sie den Schutzanzug Ihrem Anwendungsbereich entsprechend ausgewählt haben. Für weitere Beratung wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten oder an 3S-Arbeitsschutz GmbH. Die Entscheidung darüber, mit welcher zusätzlicher Schutzausrüstung (Handschuhe, Stiefel, Atemschutz usw.) CPM\*/CLF Schutzkleidung kombiniert und wie lange sie in bestimmten Einsatzfällen (in Hinblick auf Schutzleistung, Tragekomfort und Wärmestress) getragen werden kann, erfolgt grundsätzlich in alleiniger Verantwortung des Anwenders. Die 3S-Arbeitsschutz GmbH übernimmt keinerlei Verantwortung für den unsachgemäßen Einsatz von ProChem\* I CPM\*/CLF Schutzanzügen.

**Vorbereitung für den Einsatz:**

Im unwahrscheinlichen Fall von Mängeln bitten wir Sie, den Schutzanzug nicht zu tragen und an die 3S-Arbeitsschutz GmbH zurückzuschicken (unbenutzt und nicht kontaminiert).

**Lagerung:**

ProChem\* I CPM\*/CLF Overalls können zwischen 15°C und 25°C im Dunkeln (Karton) gelagert und transportiert werden, ohne dass sie UV-Licht oder Sonnenlicht ausgesetzt sind.

**Entsorgung**

Nicht kontaminierte ProChem\* I CPM\*/CLF Overalls können umweltgerecht thermisch oder auf Deponien entsorgt werden. Die Entsorgung von kontaminierten Kleidungsstücken wird durch nationale oder lokale Gesetze geregelt.

**Konformitätserklärung:**

Die Konformitätserklärung kann heruntergeladen werden unter: www.schutzkleidung.de.

Der Inhalt dieses Merkblattes wurde zuletzt im März 2020 von der benannten Stelle Centrocot überprüft.

## DE

## INSTRUCTIONS FOR USE

## EN

**Inside Label Markings:**

1 Trademark. 2 Overall manufacturer. 3 Model name. 4 CE-Marking - Overall complies with requirements according to European legislation. Type test and quality assurance were issued by CENTROCOT, Italy (CE 0624). 5 Full Body Protection types achieved by model ProChem I CPM\*/CLF: Type 3B: EN 14605:2005+A1:2009, Type 4B EN 14605:2005+A1:2009, Type 5B 13982-1:2004+A1:2010, Type 6B EN 13034:2005+A1:2009 and protection against radioactive particles EN 1073-2:2002. 6 This pictogram indicates protection against biological agents. 7 Wearer should read these instructions for use. 8 International Care Pictograms. 9 Year of Manufacture. 10 Indicates compliance with European standards for chemical protective clothing. 11 Sizing pictogram indicates body measurements (cm) and correlation to letter code. Check your body measurements and choose the correct size. 12 Pictogram for protection against radioactive particles. 13 Pictogram for antistatic treatment according to EN 1149-5: 2008. 14 Warning - Stay away from flames. 15 Size.

**Body measurements in cm / EN 340:**

Size	Body Height	Chest Girth	Size	Body Height	Chest Girth
S	162 -170	84 - 92	XL	180 -188	108 -116
M	168 -176	92 -100	XXL	186 -194	116 -124
L	174 -182	100 -108	XXXL	192 - 200	124 - 132

**The care pictograms indicate:**

☒ Do not wash. Laundering impacts upon protective performance (e.g. antistat will be washed off)

☒ Do not machine dry.

☒ Do not dry clean.

☒ Do not iron.

☒ Do not bleach.

**Performance of CPM\*/CLF-fabric:**

Fabrics have passed the basic European Requirements according to EN ISO 13688. CLF-fabric is composed of a barrier film and 100% PP, whereas COM is CPE coated PP.

Testmethode	Standard	Unit	Test result CLF	EN Class* CLF	Test result CPM*	EN Class* CPM*
Abrasion	EN 530:1994 (Meth. 2)	cycles	> 2000*	6	>2000	6
Flex-Cracking	EN ISO 7854/B:1997	cycles	> 1000*	1	>5000	3
Trap, Tear	EN ISO 9073-4:1997	N	MD 114	5	MD 78	3
MD = warp / XD = weft			XD 115		XD 45	
Tensile	EN ISO 13934-1:1999	N	MD 154	3	MD 140	2
MD = warp / XD = weft			XD 129		XD 85	
Antistatic – Surface - Inside	EN 1149-5:2018	Ohm	1,2 x 10 <sup>8</sup>	n.a.	2,5 x10 <sup>9</sup>	n.a.
Puncture	EN 863:1995	N	25	2	14,8	2
Ignition	EN 13274-4:2001 (Meth 3)	N / A	pass	-	pass	1

\*Endpoint Pressure-Pot

**Permeation Data for Liquids (EN ISO 6529 Method A – Breakthrough Time (BT) at 1 µg/cm² x min)**

Chemical	BT (min.) CLF	EN Class CLF	BT (min) CPM*	EN Class CPM*
Benzene	> 480	6	not recom	-
Hexane	> 480	6	not recom	-
Hydrochloric Acid 37%	> 480	6	235	3
Nitric Acid 70%	> 480	6	> 480	6
Sodium Hydroxide 40%	> 480	6	> 480	6
Sulfuric Acid 96%	> 480	6	> 480	6

**Whole Suit Performance:**

Testmethode	Result ProChem I CPM*/CLF	EN Class
Type 3B: Jettest EN ISO 17941-3:2006	pass	n.a.
Type 4B: Spray Test EN ISO 17941-3:2006	pass	n.a.
Type 5B: Particle aerosol test EN ISO 13982-1:2004+ A1:2010	pass	n.a.
Type 6B: Low level Spray Test EN 13034:2005+A1:2009	> 100 N	3
Protection against radioactive particles (EN 1073-2:2002)	pass	n.a.
ProChem* CLF	NpF 54	Class 2
ProChem* CPM*	NpF 14	Class 1
Seam Strength EN ISO 13935-2	> 100 N	3

**Typical Areas of Use:**

The ProChem\* I CPM\*/CLF suit is designed for full body protection. The water resistant zipper is covered by a flap with Velcro closure. Seams are stitched and taped for extended protec- tion. ProChem\* I CPM\*/CLF overalls are designed to protect workers from hazardous substances or sensitive products or processes from contamination by people. They are typically used depending on chemical toxicity and hazardous exposure conditions for protection against inorganic and organic liquids under pressure (exposure pressure not above type 3 inward leakage level) as well as small solid particles. According to the results of EN 14126 testing it can be assumed that CPM\*/CLF has a high barrier against penetration of many viruses and bacterias.

**Limitations of Use:**

Exposure to certain very fine particles, intensive liquid sprays and splashes of hazardous substances may require coveralls of higher mechanical strength and barrier properties than those offered by CPM\*/CLE. For enhanced protection in certain applications, taping of cuffs, ankles and hood may be considered. Please ensure that you have chosen the garment suitable for your job. For further advise please contact your supplier or 3S-Arbeitsschutz GmbH. The user shall be the sole judge for the correct combination of full body protective coverall and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment, etc.) and for how long a coverall can be worn on a specific job with respect to its protective performance, wear comfort and heat stress. 3S-Arbeitsschutz GmbH shall not accept any responsibility whatsoever for improper use of ProChem\* I CPM\*/CLF coveralls.

**Preparation for Use:**

In the unlikely event of defects, please to not wear the coverall and send it back to 3S-Arbeitsschutz GmbH (unused and not contaminated).

**Storage:**

ProChem\* I CPM\*/CLF overalls can be stored and transported between 15°C and 25°C in the dark (cardboard box) with no UV-light or sun-light exposure.

**Disposal**

Untcontaminated ProChem\* I CPM\*/CLF overalls can be treated as general waste according to local regulations. Disposal of contaminated garments is regulated by country or local laws.

**Declaration of Conformity:**

Declaration of conformity can be downloaded at: www.schutzkleidung.de

The content of this instruction sheet was last verified by the notified body Centrocot in March 2020